

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

京语简志

欧阳觉亚 程方 喻翠容 编著

88年4月25日

中国少数民族语言简志丛书

京 语 简 志

欧阳觉亚 程 方 喻翠容 编著

民族出版社

中国少数民族语言简志丛书

京 语 简 志

欧阳觉亚 程 方 喻翠容编著

民族出版社出版 民族书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张：4 7/8 字数：105千

1984年11月第1版

1984年11月北京第1次印刷

印数：0001—5,000册 定价：0.51元

书号：9049·42

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其他少数民族语言外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展。民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩，为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

目 录

出版说明

概 况 ·····	1
语 音 ·····	7
一、语音系统 ·····	7
(一) 声母 (7)	(二) 韵母 (9)
(三) 声调 (14)	(四) 音节结构和声韵调 的配合关系 (15)
(五) 语音的变化 (16)	
二、京语里的汉语借词语音 ·····	18
(一) 早期汉语借词 (字) 读音 (19)	
(二) 近期汉语借词读音 (33)	
词 汇 ·····	38
一、京语词汇的一般情况 ·····	38
二、构词方式 ·····	47
(一) 单纯词 (47)	(二) 合成词 (48)
三、汉语借词 ·····	54
(一) 汉语借词的一般情况 (54)	
(二) 汉语借词的构词方式 (58)	
语 法 ·····	60
一、词类 ·····	60
(一) 名词 (60)	(二) 量词 (63)
(三) 代词 (65)	(四) 数词 (69)

(五) 动词 (76)	(六) 形容词 (83)
(七) 副词 (84)	(八) 声貌词 (89)
(九) 介词 (90)	(十) 连词 (92)
(十一) 助词 (94)	(十二) 叹词 (99)
二、词组 ·····	100
(一) 联合词组 (100)	(二) 修饰词组 (101)
(三) 动宾词组 (105)	(四) 补充词组 (106)
(五) 主谓词组 (107)	(六) 同位词组 (107)
(七) 连动词组 (108)	(八) 兼语词组 (108)
三、句子 ·····	108
(一) 句子成分 (108)	(二) 句子的类型 (115)
(三) 京语语法在汉语影响下的新发展 (123)	
词汇附录 ·····	127
后 记 ·····	150

概 况

京族主要聚居在广西壮族自治区防城族自治县江平公社和东兴公社的滨海村落和岛屿上，有五千五百余人（1980年统计），其中，居住在江平公社的有四千八百余人，居住在东兴公社（包括东兴镇）的有三百八十余人，此外，还有二百多人散居在江山、那梭、防城等公社。

在江平公社，京族主要聚居在山心、沱滢、巫头、谭吉四个生产大队和江龙生产大队的恒望、红坎两个生产队；在东兴公社，京族主要聚居在竹山生产大队。另有少数人散居在这两个公社的其它生产队。

京族主要聚居地过去都是半岛或全岛：江龙生产大队是由滨海的江平村和后来与大陆相连的邻近的龙岭岛连结而成的；竹山、恒望是半岛；红坎、谭吉、巫头、沱滢、山心原来是全岛，后来，通过人工围海造田，五岛先后与大陆相连而成为半岛。五岛与大陆相连的时间依次是：红坎岛于1905年，谭吉岛于1906年，山心岛于1955年，巫头岛于1960年，沱滢岛于1970年。

在以上岛屿上零星地散布着许多村落，居住着京、汉、壮三个民族。京族聚村而居，保持相对的集中性。京族村落周围有茂密的树林，屋前屋后一般都种剑麻、仙人掌等有刺的植物。除山心为京族生产大队之外，其它大队为京族、汉族或京、汉、壮三族杂居。各生产大队京族和其它民族人口数及比例列表如下：

队 别	项 目	总人口	京 族		汉 族		壮 族	
			人口	%	人口	%	人口	%
山 心		1146	1070	93.37	76	6.63		
巫 头		1258	960	76.31	298	23.69		
沥 滢		3043	1123	36.90	1840	60.47	80	2.63
谭 吉		952	680	71.43	272	28.57		
红 坎		520	415	79.81	105	20.19		
恒 望		413	281	68.04	132	31.96		
竹 山		2671	187	7.00	2360	88.36	124	4.64
合 计		10003	4716	47.15	5083	50.81	204	2.04

说明：

山心大队汉族的76人是汉族女子嫁到京族家庭的人数，她们都会说京语。

红坎、恒望原来是江龙生产大队的生产队，现在，红坎划分为五个生产队，恒望划分为两个生产队。

据了解，京、汉、壮三族人民共居在岛上已有四百多年之久，他们有着共同的经济生活：解放前，都是以在海上捕鱼为主，解放后，兼管农渔，经济往来都是以江平镇为共同的贸易中心。三个民族历来互通婚姻，连襟相接，血统交融，现在京、汉杂居区的京族家庭两代夫妻都是京族人的不多了。三个民族人民在解放前各自有本民族的宗教信仰，宗法组织和风俗习惯，解放

后，在党的领导下，共同劳动，过着共同的政治文化生活，同心协力地进行社会主义革命和社会主义建设。

京族有自己的语言。京语是京族人民的主要交际工具。自上世纪末开始，特别是在解放后，京汉两族人民在劳动生产、婚嫁、经济贸易以及政治文化等方面的交往比以前更为密切，京族人民在使用语言方面发生了很大的变化：一、京语吸收汉语借词越来越多；二、京族人会讲汉语的越来越多；三、京族人以汉语作为主要交际工具的也越来越多。但是，由于各岛与大陆相连的时间先后不同，各岛不同年龄的京族人掌握京、汉语言的情况也是有所不同的。目前，京族人民使用京、汉两种语言的情况大致如下：

一、竹山、谭吉和江龙的京族以汉语（粤方言）为主要的交际工具。其中，竹山、江龙的京族使用汉语较早，早在上世纪末，法国人在竹山大队的三德村和江龙大队的恒望村建立天主教堂，用汉语传经布教，附近的京族有不少人在念经中学会了汉语。1930年前后开办私塾，以汉语粤方言教认汉字，使用汉语汉字的人逐渐增多。这两个大队与汉族聚居的村镇毗邻接壤，两族人民彼此来往方便、密切，早在抗日战争以前，京族人在学校和家庭等场合中就以讲汉语为主了。现在，这两个大队的京族，六、七十岁以上的老人尚会讲京语，但不常用，他们除了跟本族老人谈私下话时讲几句京语之外，其它场合都讲汉语；五十岁左右的人还能听懂一些京语词语；四十岁以下的人完全不懂京语，只会讲汉语。

二、山心、巫头、沔滢三地的京族并用京、汉两种语言为交际工具。这三地的京族不信奉天主教，开办私塾也较晚，更主要的是，这三地原来是全岛，京、汉两族人民因海水阻隔而在各方面的来往较少。因此，这三地京族人民在解放前都是以讲京语为

主，只有与汉人接触时，如在赶集中与汉人做买卖时才讲上几句汉语。解放后，由于围海造田，三岛先后与大陆相连成为半岛，京汉两族人民来往比以前密切，京族人民会讲汉语的日益增多。现在，这三个大队的京族，一般来说，六十岁以上的老人仍以讲京语为主；四十岁至六十岁的人兼用京、汉两种语言，但运用汉语不如京语熟练；二十岁至四十岁的人兼通京、汉两种语言，其中有不少的人还会讲汉语普通话；十岁至二十岁在校学习的青少年，在家以讲京语为主，在校则以讲汉语为主；十岁以下的儿童在家主要讲京语，能听懂汉语一些生活用语，读小学之后，逐步学会汉语。至于嫁到京族家庭的汉族女子，一般在一年之内学会京语，跟家庭成员讲京语；京族女子嫁与汉族丈夫，跟家人及其它汉人都讲汉语。此外，文化娱乐活动如歌咏、节目表演、唱戏等通用汉语粤方言，放电影时也用粤方言翻译对话（有一部分人能听懂戏曲、电影中的汉语普通话道白）。京族有京语歌谣，这些歌谣除了少数五、六十岁老人会唱之外，其它的京族人都不会唱了。

在京、汉、壮民族杂居的生产队，情况也不一样：江龙、谭吉、沥滢三地京、汉杂居的生产队，以讲汉语为主；巫头的京、汉杂居的生产队，通用京、汉两种语言，汉族人也会讲京语；竹山的京、汉、壮杂居的生产队，通用汉、壮两种语言，京族人不会讲京语，只会讲汉、壮两种语言。这个地区，使用语言的复杂现象是值得进一步研究的。

京语的渊源正在探讨之中，其系属尚未能最后确定。但是，很明显的是，它具有汉藏语系语言的共同特点：一、以音节为语言的自然单位，每个音节都是由声、韵、调组成，而且都具有一定的意义。二、音节尾的辅音只有鼻音和塞音两种。三、词分单纯词和合成词，大部分单纯词都是单音节的，合成词由两个或两个

以上的音节组成，而每个音节一般都有词汇意义或语法意义。

四、词序和虚词是表达语法意义的主要手段。如果再进一步比较，可以发现京语和壮侗语族诸语言相同或相近的特点就更多了，比如：

一、语音方面：京语的语音系统和壮侗语族大多数语言的语音系统非常相近，它们的共同特点是：声母少，韵母多，元音分长短两套，韵尾有鼻音和塞音两组，声调分舒声调和促声调两类。

二、词汇方面：京语和壮侗语族诸语言一样，绝大部分固有词都是单音词，合成词主要依靠词与词之间的意义和语法关系而构成，它有不少的词和壮侗语族中诸语言相同或相近。

三、语法方面：京语和壮侗语族诸语言的语法特点基本相同。从词类看，都有一定数量的虚词，虚词在句子中有相当重要的作用；有相当多的量词，这些量词有表示数量和区分事物类别的作用；此外，还有丰富的声貌词。从句子来看，词序在句子中占重要地位，句子的主要成分依次是：主语 + 谓语 + 宾语。以名词为中心的修饰词组，除数量词之外，其它作修饰成分的词都放在作中心成分的名词之后。

当然，京语除了有与壮侗语族语言相同点之外，还有它自己的特点。反映和研究京语的特点，也就是我们编写这本《简志》的目的。

京族没有文字。京族人民自古至今都使用汉字。京语里有大量的汉语借词。早期的汉语借词读音与中古汉语语音接近，近代汉语借词有一部分仍以这种读音来读的。京族人民大部分都会说当地的汉语粤方言，有一部分汉语借词通过粤方言借入，读音近似防城话。

山心、巫头、沥滢三地的京语基本一致，没有方言土语的区别。不过，这三地京语在语音和词汇方面还存在细微的差别。这

些，我们将在有关的章节加以说明。

本书以山心大队京语为代表点，后面分别介绍京语语音、词汇、语法等方面的基本情况。

语 音

一、语 音 系 统

(一) 声 母

京语有二十八个声母，其中包括五个唇化声母。列表如下：

p	ph	ʔb	m		f	v
t	th	ʔd	n	l	ɬ	
ts	tsh				s	
			ɲ			j
k	kh		ŋ			ɣ
kw	khw		ŋw			
ʔ					h	
ʔw					hw	

声母说明：

1. 上表所列的二十八个声母，其中的 p、ph、tsh、ɬ 四个只用来拼读汉语粤方言借词。实际上，京语原来只有二十四个声母。

2. p 是双唇塞音，与粤方言的发音相同，但出现的字较少，而且全部是粤方言的借词。ph 是送气的 p，发音时双唇闭塞不很紧；m 是双唇鼻音；f 是唇齿擦音，发音时有点送气，实际读音是 [fʰ]。ph 和 f 两个声母的汉语借词经常混读，如“炮”可读 pha:u⁵，也可读 fa:u⁵，“骗”可读 phiən⁵，也可读 fiən⁵。

一般地说，按老借词读音是 f，按新借词（粤方言）读音是 ph，只有少数词是非读 ph 不可的。尽管这两个声母目前还没有严格的区分，但从发展趋势看，粤方言借词日益增多，增加 ph 这个声母是很有必要的。

v 是唇齿浊擦音，摩擦不很重。

3. ʔb、ʔd 两个是浊塞音，发音时喉头紧闭，ʔ 和 b 或 ʔ 和 d 同时发出。为了便于书写和印刷，在没有必要时，下文一律写作 b、d。

4. t、th、ʔd、n、l 等几个声母，发音部位比较靠后，近似顶音 t、th、ʔd、n、l。

5. ts、tsh 是舌尖塞擦音，s 是舌尖擦音，发音部位在舌尖前音和舌叶音之间。tsh 和 s 两个声母有自由变读的现象。一般地说，民族词多用 s，老借词读 s，粤方言借词读 tsh，如“车”可读 tshɛ¹ 或 sɛ¹，但多说 sɛ¹；“（包）产”读 tsha:n³。

6. ɲ 是舌面前鼻音。j 是舌面中的半元音，摩擦成分很轻（j 这个声母在沅澧和巫头都分别读成 j 和 ɹ 两个音）。有的人在高元音之前读 z，在其他元音之前读 j，二者不对立。

7. k、kh、ŋ、ɣ 是舌根音。ŋ 在 i 之前与 ɲ 很近似，但仍能区分出来。ɣ 是舌根浊擦音，发音时摩擦较轻。kw、khw、ŋw、ʔw、hw 是舌根音 k、kh、ŋ 和喉音 ʔ、h 的唇化，发音时双唇收拢，k、kh、ŋ、ʔ、h 和 w 同时发出。

8. ʔ 是喉塞音，h 是喉擦音。由于没有不带声母的音节与之对立，下文一律省去作为声母的 ʔ 这个符号。

9. kh 与 h 以及 khw 与 hw 都有相混的趋势。年纪大的人多读 kh 和 khw，青年人多读 h 和 hw，如“不”khon¹~hon¹，“锁”khwa⁵~hwa⁵，但有些字只能读 h 和 hw，不能读 kh 和 khw，如“二”ha:i¹，“县”hwien⁰。这说明目前 kh 与

h, khw 与 hw 还没有完全合并, 尽管大部分字音可以两读, 我们仍然把这两对声母区分开来。只能读 h、hw 的记作 h、hw, 可以读 kh 或 h, khw 或 hw 的, 记作 kh、khw。

10. ʔw 是唇化的喉塞音声母, 现有材料只发现 ʔwa:n¹ja¹ “冤家” 一个词。

声母例字

p	po ¹	(广) 播	ph	phon ¹	碰
b	ba ¹	三	m	mot ⁸	一
f	fa:i ³	是	v	va:i ³	布
t	tai ¹	手	th	that ⁷	书
d	da ⁵	石头	n	nɔi ⁵	说
l	la ⁵	叶子	ɬ	ɬiu ³	(高) 小
ts	tso ¹	给	tsh	tsha:n ³	(生) 产
s	sem ¹	看	ɲ	ɲa ²	房子
j	ja ¹	出	k	kuəi ²	笑
kw	kwa ³	果子	kh	khon ¹	不
khw	khwa:i ¹	甘薯	ŋ	ŋa ³	跌倒
ŋw	ŋwa:i ²	外	ɣ	ɣɔi ⁶	叫喊
ʔ	ʔa:u ⁵	衣服	ʔw	ʔwa:n ¹ ja ¹	冤家
h	ha:i ¹	二	hw	hwa ¹	花

(二) 韵 母

京语有 a:、a、ɛ、e、iə、i、ɔ、o、uə、u、wə、w、ə:、ə 十四个元音音位, 除了 a 和 ə (为短元音) 不能单独作韵母之外, 其余十二个元音音位都可以单独作韵母。

十四个元音音位中, 除 w 外, 其余十三个都可与 -i、-u 两个元音韵尾结合, 构成十六个复合元音韵母。全部元音都可与

- m、-n、-ŋ 三个鼻音韵尾结合，构成三十八个鼻音韵尾韵母，与 -p、-t、-k 三个塞音韵尾结合，构成三十七个塞音韵尾韵母，再加上一个声化韵母 ŋ，合计有一百零四个韵母。现列表如下：

a:	a:i	a:u	a:m	a:n	a:ŋ	a:p	a:t	a:k
	ai	au	am	an	aŋ	ap	at	ak
ɛ		ɛu	ɛm	ɛn	ɛŋ	ɛp	ɛt	ɛk
e		eu	em	en	eŋ	ep	et	ek
iə		iəu	iəm	iən	iəŋ	iəp	iət	iək
i		iu	im	in		ip	it	
ɔ	ɔi		ɔm	ɔn	ɔŋ	ɔp	ɔt	ɔk
					ɔ:ŋ			ɔ:k
o	oi		om	on	oŋ	op	ot	ok
uə	uəi		uəm	uən	uəŋ		uət	uək
u	ui		um	un	uŋ	up	ut	uk
uə	uəi		uəm	uən	uəŋ	uəp	uət	uək
u					uŋ			uk
ə:	ə:i		ə:m	ə:n		ə:p	ə:t	
	əi	əu	əm	ən		əp	ət	
ŋ								

韵母说明：

1. 单元音 a:、ɛ、e、i、ɔ、o、u、u、ə: 单独作韵母时都为长元音。iə、uə、uə 是带后过渡音的长元音，带各种韵尾时读音大体相同。

2. a: 是长元音，音值比 [a:] 稍靠后。a 是短元音，音值比 [A] 略闭，但比 [ɐ] 略开。a: 与 a 二者比较近似，其差别主要是长短的不同。

3. ϵ 近似国际音标的 $[\epsilon]$ ，无论单独作韵母或带韵尾，都是长元音。

4. e 是半闭前元音，近似国际音标的 $[e]$ 。 e 作单元音韵母，以及带 $-u$ 、 $-m$ 、 $-n$ 、 $-p$ 、 $-t$ 等韵尾时都读作长元音，但带 $-ŋ$ 、 $-k$ 韵尾时读短元音，而且舌位较高，近似 $[i]$ 。

5. i 相当于国际音标的 $[i]$ ，单独作韵母时读作长元音，带韵尾时读作短元音。

6. o 近似国际音标的 $[ɔ]$ ，单独作韵母或带 $-m$ 、 $-n$ 、 $-p$ 、 $-t$ 等韵尾时读作长元音，带 $-ŋ$ 、 $-k$ 韵尾时读作复元音 $au-$ ，如 $tɔŋ^1$ “里面”读如 $[tauŋ^1]$ ， $thɔk^7$ “稻谷”读如 $[thauk^7]$ 。另外，有一部分借自当地粤方言属 $ɔ:ŋ$ 、 $ɔ:k$ 韵母的词，京语也读成 $ɔ:ŋ$ 、 $ɔ:k$ 。为了使这两个借词韵母与原来的 $ɔŋ$ 、 $ɔk$ 区别开来，把这两个粤方言借词韵母记为 $ɔ:ŋ$ 、 $ɔ:k$ ，如“当（家）” $tɔ:ŋ^1$ ，“驳壳” $pɔ:k^9hɔ:k^9$ 。

7. o 是半闭后元音，近似国际音标的 $[o]$ 。 o 单独作韵母以及带 $-i$ 、 $-m$ 、 $-n$ 、 $-p$ 、 $-t$ 等韵尾时读作长元音，带 $-ŋ$ 、 $-k$ 韵尾时读作复合元音 $əu-$ ，如 $tɔŋ^1$ “望”读如 $[təuŋ^1]$ ， dok^8 “毒”读如 $[dəuk^8]$ 。

8. u 相当于国际音标的 $[u]$ ，单独作韵母时读作长元音，带韵尾时读作短元音，在 $-ŋ$ 、 $-k$ 韵尾之前读音稍开，近似国际音标的 $[ʊ]$ 。

9. u 相当于国际音标的 $[u]$ ，单独作韵母时读作长元音，带韵尾时读作短元音，舌位稍低而且偏央，近似国际音标的 $[ʊ]$ 。

10. $ə:$ 是长的央元音， $ə$ 是短的央元音，均比国际音标的 $[ə]$ 稍低，近似 $[e]$ 。

11. $iə$ 、 $uə$ 、 $uə$ 三个韵母（以及带各种韵尾时），其中的